

Návod k obsluze

_____ Jehlový oklepávač

_____ NE Mini PRO



NE Mini PRO

NE MINI PRO

Shrnutí

Identifikace produktu

Jehlové oklepávače Objednáací číslo:

NE Mini PRO 2402650

Výrobce

AIRCRAFT
Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH
Gewerbestraße Ost 6
A-4921 Hohenzell

Údaje o návodu k obsluze

Překlad originálního návodu k obsluze

Datum vydání: 11.01.2021

Verze: 1.01

Autorská práva

Copyright © 2021 Stürmer Maschinen GmbH, Hallstadt,
Německo.

Obsah tohoto návodu k obsluze je vlastnictvím společnosti Stürmer Maschinen GmbH.
Z něj vyplývající práva, zejména právo překladu, dotisku, použití obrázků, rádiového vysílání, citování, reprodukce a uložení v zařízeních na zpracování dat zůstávají vyhrazena.
Technické změny a chyby jsou vyhrazeny.

Obsah

1 Úvod	3
1.1 Autorská práva.....	3
1.2 Zákaznický servis	3
1.3 Omezení odpovědnosti.....	3
2 Bezpečnost	3
2.1 Bezpečnostní pokyny.....	3
2.2 Bezpečnostní pokyny.....	4
2.3 Zvláštní bezpečnostní pokyny	4
2.4 Osobní ochranné pomůcky.....	5
2.5 Kvalifikace personálu.....	5
3 Správný účel použití	5
3.1 Zbytková rizika	5
4 Přeprava, balení a skladování.....	5
4.1 Dodání	5
4.2 Balení.....	5
4.3 Skladování	6
5 Technická data	6
6 Ovládací prvky.....	7
7 Ovládání a nastavení	7
7.1 Uvedení do provozu.....	7
7.2 Provoz.....	7
8 Řešení poruch	7
9 Čistění, údržba a opravy.....	8
9.1 Čistění.....	8
9.2 Údržba	8
9.3 Opravy	8
10 Likvidace vyřazeného zařízení.....	8
10.1 Vyjmutí z provozu	8
10.2 Likvidace maziv	8
11 Náhradní díly	8
11.1 Objednání náhradních dílů	8
11.2 Rozpadové schéma	10
12 ES - Prohlášení o shodě	11

1 Úvod

Vážený zákazníku, děkujeme Vám za zakoupení oklepávacího od firmy Aircraft a jsme přesvědčeni, že jste tím učinili správnou volbu.

Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.

Najdete v něm informace o správném uvedení stroje do provozu, jeho účelu použití, stejně jako informace o bezpečném a efektivním provozu a údržbě.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení. Uchovávejte ho proto vždy na pracovišti. Mimo pokyny tohoto návodu se také řiďte obecně platnými bezpečnostními předpisy.

Ilustrace v tomto návodu k obsluze slouží k základnímu porozumění a mohou se v detailech od skutečnosti lišit.

1.1 Autorská práva

Obsah tohoto návodu k obsluze je chráněn autorskými právy. Jeho použití je dovoleno v rámci použití zařízení. Jakékoli další použití není bez písemného souhlasu výrobce povoleno.

1.2 Zákaznický servis

Pro technické informace prosím kontaktujte Vašeho prodejce nebo náš zákaznický servis.

První hanácká BOW spol. s r.o.
K Mrázírnám 1334/14
Olomouc 779 00

Tel.: +420 585 378 012

Máme vždy zájem o informace a zkušenosti z provozu, které mohou být cenné pro zlepšení našich výrobků.

1.3 Omezení odpovědnosti

Veškeré informace a pokyny v tomto manuálu byly vypracovány v souladu s platnými normami a předpisy, při známém stavu techniky a dlouholetých znalostech a zkušenostech.

V některých případech výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody a to při:

- nedodržení těchto pokynů,
- nesprávném použití stroje,
- použití nepovolanými pracovníky,
- neoprávněných úpravách a technických změnách,

- použití neoriginálních náhradních dílů.

Skutečný vzhled výrobku se může v důsledku technických změn lišit od uvedených vyobrazení.

2 Bezpečnost

Tato kapitola poskytuje přehled všech důležitých bezpečnostních prvků zařízení, které zajišťují bezpečnost osob i bezporuchový provoz zařízení. Další bezpečnostní pokyny najdete v jednotlivých kapitolách, ke kterým se vztahují.

2.1 Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny jsou označeny symboly v tomto návodu k obsluze. Bezpečnostním pokynům předchází signálová slova, která vyjadřují rozsah nebezpečí.



POZOR!

Tato kombinace symbolu a signálového slova upozorňuje na nebezpečnou situaci, která by mohla vést ke smrti nebo vážným zraněním.



VAROVÁNÍ!

Tato kombinace symbolu a signálového slova upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která by mohla vést ke smrti nebo vážným zraněním.



NEBEZPEČÍ!

Tato kombinace symbolu a signálového slova upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkému zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Tato kombinace symbolu a signálového slova upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která by mohla vést ke škodám na majetku nebo životním prostředí.

Tipy a doporučení



Tipy a doporučení

Tento symbol upozorňuje na užitečné tipy a doporučení pro lepší a účinnější provoz bez závad.

Abyste snížili rizika a vyhnuli se nebezpečným situacím, řiďte se bezpečnostními pokyny, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze.

2.2 Bezpečnostní pokyny

Zařízení je zkonstruováno tak, aby splnilo bezpečnostní požadavky. Dbejte prosím na odpovídající předpisy pro předcházení nehodám. V případě pochybností se obraťte na příslušné technické úřady.



UPOZORNĚNÍ!

Před použitím, údržbou a opravou zařízení si musíte pečlivě přečíst všechny provozní a údržbové pokyny.

Práce se zařízením je povolena pouze osobám, které jsou důvěrně seznámeny s účinky a zacházením se zařízením. Zařízení smí obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.



NEBEZPEČÍ!

Údržbu a opravu zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál, když je vedení stlačeného vzduchu odpojené od zařízení.

2.3 Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Zařízení provozujte pouze s přípustným tlakem stlačeného vzduchu. Stlačený vzduch musí být vedený přes regulátor tlaku s filtrem.
- Jako zdroj energie používejte pouze stlačený vzduch. Nepoužívejte vzácné plyny, které jsou skladovány v tlakových nádobách.
- Během používání zařízení dbejte na to, abyste jej drželi pevně v ruce a aby bylo správně vybalancované, aby nedošlo k poranění osob či jiným škodám.
- Po použití odpojte zařízení od přívodu stlačeného vzduchu a vyčistěte jej.
- Přívod stlačeného vzduchu provádějte pouze pomocí rychlospojky.
- Dávejte pozor na to, aby byla všechna spojení pevná a zajištěná.
- V žádném případě nemiřte zařízením na jiné osoby či zvířata (nebezpečí poranění).
- Pokud zařízení nepoužíváte, uvolněte ovládací páčku.
- Před tím, než předáte zařízení dalším osobám, provedete potřebné údržbářské práce či vyměníte poškozené díly, vždy odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.
- Zajistěte zpracovávaný obrobek proti sklouznutí.
- Při práci se zařízením udržujte ruce mimo rotující díly!
- Používejte dodané ochranné zařízení a dobře jej připevněte. Nikdy nepracujte bez ochranných prvků a

udržujte je plně funkční. Zkontrolujte jejich funkčnost vždy před začátkem práce.

- Udržujte zařízení a jeho pracovní okolí v čistotě. Postarejte se o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nesmí být ve své koncepci změněno a nesmí být použito pro jiné účely, než pro které bylo určeno výrobcem.
- Nepracujte pod vlivem nemoci, drog, alkoholu či léků. Nepracujte ve stavu příliš velké únavy.
- Odstraňte nářadí a další samostatné díly po montáži či opravě zařízení před tím, než zařízení znovu zapnete.
- Dodržujte všechny výstražné a bezpečnostní pokyny uvedené na zařízení a udržujte je v čitelném stavu.
- Udržujte děti a neoprávněné osoby mimo pracovní prostor zařízení.
- Zařízení smí používat a provádět na něm údržbu pouze osoby, které jsou důvěrně seznámeny s možným nebezpečím.
- Používejte těsně přiléhavý pracovní oděv, ochranné brýle, bezpečnostní obuv a ochranná sluchátka. Dlouhé vlasy si svažte do culíku. Při práci nenoste hodinky, náramky, řetízky či prsteny.
- Závady, které ovlivňují bezpečnost, nechejte okamžitě odstranit.
- Chraňte zařízení před vlhkostí (nebezpečí koroze).
- Nikdy nenechávejte zařízení pod tlakem bez dohledu.
- Ujistěte se před každým použitím zařízení, že nejsou žádné jeho části poškozené. Poškozené části ihned vyměňte, abyste zamezili možné příčině nebezpečí.
- Zařízení nepřetěžujte. Lépe a bezpečněji pracujte v uvedeném rozmezí výkonu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství, abyste se vyhnuli možným nebezpečím a rizikům nehod.

2.4 Osobní ochranné pomůcky

Osobní ochranné pomůcky slouží k ochraně bezpečnosti a zdraví obsluhy zařízení. Pracovníci musí nosit při práci s kompresorem níže uvedené osobní ochranné pomůcky.

Následující symboly označují jednotlivé ochranné pomůcky:



Ochranné brýle

Ochranné brýle chrání oči před odlétnutými díly a postříkáním kapalinou.



Ochranné rukavice

Ochranné rukavice chrání ruce před ostrými hranami, stejně jako třením, opotřebením nebo hlubšími zraněními.



Pracovní obuv

Pracovní obuv chrání nohy před rozdrcením, pádem předmětů a uklouznutím na klzkém povrchu.



Pracovní oděv

Pracovní oděv je přiléhavý oděv s nízkou pevností v tahu.

2.5 Kvalifikace personálu

Tento návod k obsluze se obrací na:

- provozovatele,
- obsluhu,
- personál provádějící údržbu.

Proto se varování týkají jak provozu tak údržby zařízení.



Tipy a doporučení

Všechny osoby, které přichází do styku se zařízením musí mít požadovanou kvalifikaci a postupovat podle pokynů v tomto návodu k obsluze.

Při nesprávném použití zařízení:

vzniká nebezpečí pro personál, může dojít k ovlivnění funkce zařízení.

3 Správný účel použití

Jehlový oklepávač Jehlové oklepávače je ruční, stlačeným vzduchem poháněné zařízení pro dílenské použití. Přístroj ideální k odstranění rzi a starých nánosů na ráfcích, rámových konstrukcích a úzkých místech u pevných kovových dílů (ne plechových). Vývod vzduchu je veden směrem vpřed. Dlouhá životnost jehel ze speciální oceli.

Ke správnému účelu použití stroje patří také dodržování všech údajů a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Každé jiné použití se považuje za nesprávné použití.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí nesprávného použití!

Nesprávné použití zařízení může vést k nebezpečným situacím.

Tento stroj provozujte pouze v předepsaném rozsahu (viz kapitola Technická data).

Nikdy neobcházejte bezpečnostní prvky.

Toto zařízení provozujte pouze v bezvadném technickém stavu.



POZOR!

Toto zařízení není sériově chráněno proti výbuchu a proto nesmí být provozováno ve výbušných oblastech!

Každé jiné použití se považuje za nesprávné použití. Při svévolných konstrukčních a technických změnách zařízení zaniká záruka výrobce za následné škody.

Na jakékoli nároky na záruční plnění při nesprávném použití zařízení nebude brán zřetel.

3.1 Zbytková rizika

I když budete respektovat všechny bezpečnostní předpisy a pokyny a budete Jehlové oklepávače používat zařízením pouze pro správný účel, existují ještě další rizika, která jsou uvedena níže:

- Poranění způsobená odmrštěnými částmi obrobku.
- Poškození sluchu při delší práci bez ochranných sluchátek.

4 Přeprava, balení a skladování

4.1 Dodání

Po dodání zařízení zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození během přepravy. Pokud došlo k poškození zařízení, ihned to oznamte přepravci a prodejci.

4.2 Balení

Všechny použité materiály pro balení kompresoru jsou recyklovatelné a musí zásadně dojít k jejich hmotné recyklaci.

Papír a kartony odevzdejte do sběrný papíru.

Fólie jsou vyrobeny z polyethylenu (PE) a výplňové části z polystyrenu (EPS). Tyto látky odevzdejte k řádné likvidaci do sběrný nebo do kontejneru na plasty.

4.3 Skladování

Vlhkost vzduchu nesmí překročit 65 % a teplota se musí pohybovat mezi -10 °C a +45 °C.

5 Technická data

Technická data	NE Mini PRO	
Pracovní tlak	bar	6,3
Průměrná spotřeba vzduchu cca	l/min	48
Přípojka		1/4"
Počet úderů	min ⁻¹	3000
Délka jehel	mm	81,5
Průměr jehel	mm	1,4
Délka tlakové hadice	m	2
Vnitřní průměr tlakové hadice	mm	6,35
Délka	mm	235,6
Šířka	mm	26,6
Výška	mm	59
Hmotnost	kg	0,48
Vibrace	m/s ²	6,9
Hladina akustického tlaku Lp	dB(A)	87,8
Hladina akustického výkonu (Lw)	dB(A)	98,8

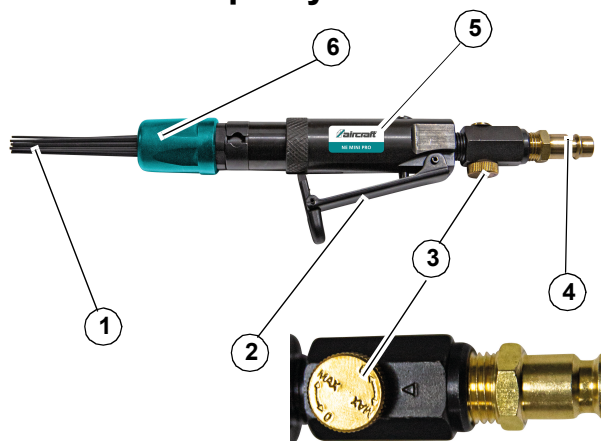
*Tlakové údaje se vztahují na vstupní tlak na zařízení. Při nastavení tlaku na zdroji stlačeného vzduchu mějte na paměti ztráty tlaku vzduchu během jeho vedení.

Typový štítek



Obr. 1: Typový štítek

6 Ovládací prvky



Obr. 2: Ovládací prvky

- 1 Sada jehel
- 2 Ovládací páčka
- 3 Regulační šroub
- 4 Přípojka
- 5 Válec
- 6 Objímka jehel

7 Ovládání a nastavení



Použijte ochranné brýle!

Létající třísky a vymrštěné díly! Vždy používejte ochranné brýle! Chraňte tak své oči před odletujícími třískami a jinými tělesy.



Použijte ochranné rukavice!



Použijte ochranná sluchátka!

7.1 Uvedení do provozu

Pro provoz oklepávače potřebujete kompresor s dostatečným výkonem. Vytvořený vzduch musí být vyčištěný, bez kondenzátu a zamlžený olejem.

Před prvním uvedením do provozu nakapejte pár kapek speciálního pneumatikového oleje Aircraft do přípojky zařízení, abyste zajistili dostatečné promazání. Našroubujte dodaný trn do přípojky pro stlačený vzduch.

Oklepávač veděte nad obrobkem pod mírným tlakem. Jehly se tak přizpůsobí povrchu a vykonají zamýšlenou práci. Není potřeba na oklepávač tlačit.

Před výměnou jehel odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu. Povolte objímku (poz. 6), abyste mohli celou sadu jehel vyměnit.

7.2 Provoz



NEBEZPEČÍ!

Pozor! Nebezpečí zadření!
Je naprosto nezbytné řádné mazání nářadí!

Pneumatické nářadí, které není přimazáváno, se velmi rychle ničí a snadno se zadře.

Na poruchy z důvodů nedostatečného mazání se nevztahuje záruka!

Mazání provést těmito způsoby:

- Úpravnou jednotkou s olejovým přimazávačem přímo na kompresoru.
- Olejovým přimazávačem připojeným přímo na vedení stlačeného vzduchu.
- Nakapáním 3 až 5 kapek pneumatikového oleje do přípojky každých 15 minut při použití zařízení.

1. Nastavte požadovaný pracovní tlak na kompresoru. Dbejte na to, abyste nepřekročili maximální přípustný tlak (viz kapitola Technická data).
2. Připojte zařízení ke vhodnému zdroji stlačeného vzduchu. Spojení proveďte pomocí flexibilní tlakové hadice opatřené rychlospojkou. Zatlačte přípojku zařízení do objímky rychlospojky. Zablokování proběhne automaticky.

Stisknutím ovládací páčky (poz.3) spustíte oklepávač. Požadované množství vzduchu (otáčky) můžete nastavit pomocí regulačního šroubu vzduchu. Pro opětovné odblokování zatlačte redukci zpět a odtahněte objímku rychlospojky.
Při tom držte zařízení i tlakovou hadici pevně v rukou.
3. Po ukončení práce odpojte nářadí od zdroje stlačeného vzduchu.

8 Řešení poruch

Závada	Možná příčina, příp. řešení
Po stisknutí ovládací páčky se nic neděje.	Ovládací páčka je vadná, vyměňte ji. Špatné spojení se zdrojem stlačeného vzduchu.
Opotřebované jehly.	Jehly vyměňte.
Výkon kompresoru je nedostatečný.	Použijte výkonnější kompresor.

9 Čistění, údržba a opravy



UPOZORNĚNÍ!

Olej, maziva a čisticí prostředky se nesmí dostat do komunálního nebo vodovodního odpadu. Tyto látky je třeba řádně zlikvidovat dle platných předpisů. Olejem znečištěné hadry jsou velmi hořlavé. Uchovávejte je proto v uzavřené nádobě až do jejich řádné likvidace.

9.1 Čistění



POZOR!

Čistění zařízení stlačeným vzduchem je zakázané, neboť by mohlo dojít ke vniknutí jemných třísek do očí nebo jiným poraněním.



NEBEZPEČÍ!

Neodstraňujte třísky holými rukama.
Mohlo by dojít k řezným poraněním.

Pravidelně kontrolujte úpravnou jednotku stlačeného vzduchu. V případě potřeby doplňte olej. Každý týden očistěte zařízení od prachu a nečistot. Pravidelné čistění usnadňuje práci se strojem.



Použijte ochranné rukavice!



Použijte ochranné brýle!

9.2 Údržba



NEBEZPEČÍ!

Před začátkem údržby odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.

1. Udržujte zařízení suché a čisté.
2. V pravidelných intervalech kontrolujte tlakové hadice na poškození a netěsná místa. Poškozené hadice ihned vyměňte.
3. Pravidelně kontrolujte pevnost a těsnost šroubových spojů. V případě potřeby šrouby dotáhněte. V případě potřeby šrouby dotáhněte.

9.3 Opravy



POZOR!

Opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci v autorizovaných servisních střediscích.

Nepokoušejte se proto provést opravu sami a odevzdejte zařízení svému prodejci. Nechte zařízení zkontrolovat odborným servisem a vyměnit poškozené díly.

10 Likvidace vyřazeného zařízení

Zlikvidujte prosím své zařízení ekologicky, aby se odpad nedostal do životního prostředí, ale byl odborně zlikvidován.

10.1 Vyjmutí z provozu

Vyřazená zařízení se musí ihned ustavit odborně mimo provoz, aby se vyhnulo pozdějším možným zneužitím a škodám na osobách či životním prostředí.

- Demontujte případně zařízení do ovladatelných a zužitkovatelných částí.
- Jednotlivé díly řádně zlikvidujte.

10.2 Likvidace maziv

Při likvidaci maziv se řiďte pokyny výrobce maziv. Obraťte se proto na konkrétní údaje výrobku.

11 Náhradní díly



POZOR!

Nebezpečí poranění při použití nesprávných náhradních dílů!

Při použití nesprávných nebo vadných náhradních dílů může vzniknout nebezpečí pro obsluhu kompresoru, stejně jako může dojít k poškození kompresoru.

Je povoleno používat pouze originální náhradní díly.

Při nejasnostech se obraťte na svého prodejce.



UPOZORNĚNÍ!

Při použití nesprávných nebo vadných náhradních dílů zaniká záruka výrobce za případné škody.

11.1 Objednání náhradních dílů

Náhradní díly lze objednat prostřednictvím Vašeho prodejce. Kontaktní údaje najdete v kapitole 1.2 Zákaznický

servis. Při objednávce je třeba poskytnout následující údaje:

- Typ zařízení
- Objednací číslo
- Číslo pozice náhradního dílu
- Rok výroby
- Množství

Náhradní díly nelze bez výše uvedených údajů objednat.

Příklad:

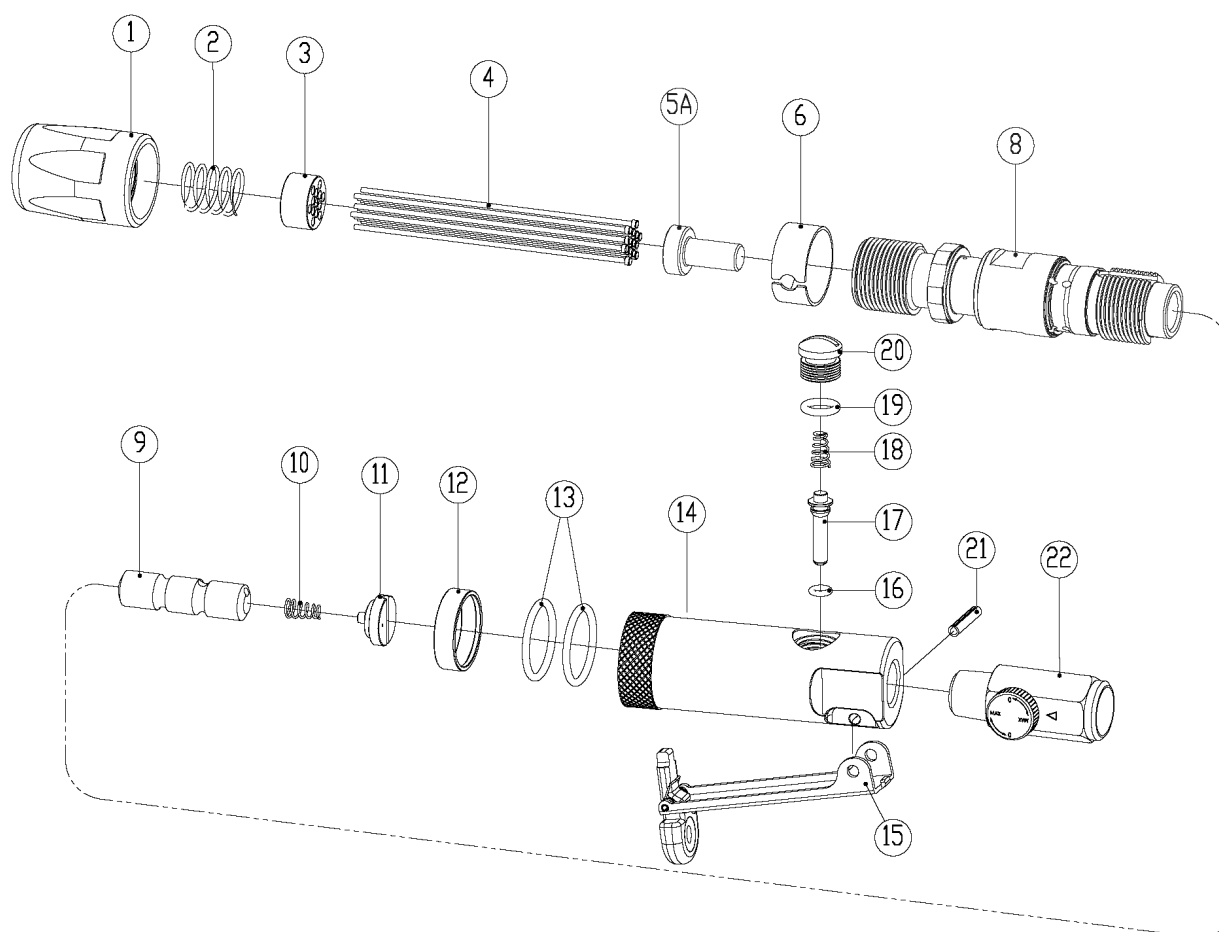
Je třeba objednat ovládací páčku pro Jehlové oklepávače. Tento díl je na rozpadovém schématu na pozici 15.

Typ stroje: NE Mini PRO

Objednací číslo: 2402650

Číslo pozice náhradního dílu: 15

11.2 Rozpadové schéma



Obr. 3: Rozpadové schéma NE Mini PRO

Poz.	Název	Ks	Poz.	Název	Ks
1	Objímka jehel	1	13	O-kroužek	2
2	Pružina	1	14	Válec	1
3	Držák jehel	1	15	Ovládací páčka	1
4	Jehly	13	16	O-kroužek	1
5	Úderník jehel	1	17	Regulační ventil	1
6	Odvaděč vzduchu	1	18	Pružina	1
8	Kryt	1	19	O-kroužek	1
9	Hřídel	1	20	Kryt ventilu	1
10	Pružina	1	21	Kolík	1
11	Přidržený kroužek	1	22	Regulátor	1
12	Distanční podložka	1			1

12 ES - Prohlášení o shodě

Dle Strojní směrnice 2006/42/ES Příloha II 1.A

Výrobce: AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH
Gewerbestraße Ost 6
A-4921 Hohenzell

tímto prohlašuje, že následující výrobek

Skupina výrobků: AIRCRAFT® Technika na stlačený vzduch

Typ zařízení: Jehlové oklepávače

Označení zařízení: NE Mini PRO

Objednací číslo: 2402650

Sériové číslo: _____

Rok výroby: 20____

odpovídá všem příslušným ustanovením výše uvedené směrnice, stejně jako dalším (níže uvedeným) směrnícím a normám v době vystavení tohoto prohlášení.

Příslušné EU nařízení: Nařízení 1907/2006 REACH

Byly použity následující harmonizované normy:

DIN EN ISO 11148-4:2013-05	Neelektrická ruční nářadí - Bezpečnostní požadavky - Část 4: Nářadí pro závitové spoje
DIN EN ISO 15744:2008-11	Neelektrická ruční nářadí - Předpis pro měření hluku - Technická metoda (třída přesnosti 2)
DIN EN ISO 28927-9:2017-11	Ruční mechanizovaná nářadí - Zkušební metody pro hodnocení emise vibrací - Část 9: Jehlové oklepávače

Zodpovědná osoba: Klaus Hütter, Gewerbestraße Ost 6, A-4921 Hohenzell

Hohenzell, 1.12.2009

Hallstadt, 11.01.2021



Klaus Hütter
Obchodní ředitel



Kilian Stürmer
Obchodní ředitel



